



2024年度厚生労働省委託事業  
Program commissioned by the Ministry of  
Health, Labour and Welfare  
外国人就労・定着支援研修

英語・ポルトガル語・中国語・ベトナム語版

山梨県甲府市 (KOFU/YAMANASHI)

わりよう  
FREE  
免费  
GRATUITO  
Miễn phí!

10/9更新  
Updated  
募集延長  
Extended

# しごとのためのほんご

Japanese Language for Work / Japonês para Trabalhar  
职场日语 / Tiếng Nhật dành cho công việc

2024/10/9 (発行日)

No.	かいじょう Place Lugar 会場 Địa điểm	レベル Level Nível 等級 Trình độ	コースきかん、にちじ Course Period, Times Período do curso & Horário 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	もうしこみ しめきり Application Deadline Prazo de Inscrição 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェック テスト Placement Test Teste de Avaliação 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
094	そうごう ぴゅあ総合 Pure Sogo	2	2024/10/16 ~ 12/19 火(か)~金(きん) / Tue. - Fri. Ter. a sex./周二~周五 / Thứ 3 - Thứ 6 ☀️ 9:45~12:45	<b>10/25</b>	10/9 9:45~ ✖️

※ レベルチェックテスト以降に申し込んだ人のレベルチェックテストについては調整員から連絡がはります。  
If you apply after placement Test the coordinator will call you about Placement Test schedule. Please wait her call.

## ちず / Access Map / Mapa de acesso 会場 / Địa điểm

### ぴゅあ総合 (Pure Sogo)

〒400-0862 山梨県甲府市朝気1丁目2-2  
1-2-2, Asake, Kofu-shi, Yakanashi-ken



#### Access Map



JR身延線 金手駅から徒歩14分  
About 14 minutes on foot from Kanente Station,  
JR Minobu Line



JR中央線 甲府駅から車で10分  
About 10 minutes by car from Kofu Station,  
JR Chuo Line



## もうしこみ / To apply / Inscrição 报名方法 / Cách đăng ký

1 ハローワークでもうしこみ  
请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续  
Apply at the Hello Work  
Inscrição na Hello Work  
Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work



しゃしん1まい  
照片1张  
Photo×1  
1 foto  
1 tấm ảnh  
(3×4cm)



ざいりゅうカードまたはパスポート  
在留卡或护照  
Residence card(ZAIRYU  
Card) or Passport  
Cartão de permanência ou  
Passaporte  
Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu

2 レベルチェック  
テスト  
日语水平测试  
Placement Test  
Teste de avaliação  
Bài thi kiểm tra  
trình độ

3 けんしゅう  
スタート  
进修开始  
Training  
Begins  
Início do curso  
Bắt đầu khóa  
đào tạo

## といあわせ / Contact Info / Informação de contato / 联系方式 / Liên hệ

あかいけ  
(Ms. Akaike)

080-4902-1049  
tabunka134@softbank.ne.jp

にほんご・ポルトガル語・スペイン語  
Japanese, Portuguese, Spanish

## 在留資格（ざいりゅうしかく） / Status of residence / Estatus Residencial / 居留資格 / Tư cách lưu trú

- 永住者(えいじゅうしゃ)、日本人(にほんじん)の配偶者等(はいぐうしゃとう)、永住者(えいじゅうしゃ)の配偶者等(はいぐうしゃとう)、定住者(ていじゅうしゃ)等(など)をはじめとした求職中(きゅうしょくちゅう)の方(かた)や就業中(しゅうぎょうちゅう)の方(かた)
- Permanent residents / spouses of Japanese nationals / spouses of permanent residents / long-term residents, etc. who are seeking employment or are currently employed.
- Aqueles que estão trabalhando, procurando emprego, incluindo residentes permanentes / cônjuges de japoneses / cônjuges de residentes permanentes / residentes de longa duração, etc.
- 以永住者/日本人的配偶等/永住者的配偶等/定住者等为首的求职者或在职人员。
- Người cư trú vĩnh viễn / Vợ chồng của người Nhật, v.v... / Vợ chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v... / Người đang làm việc hoặc người đang tìm việc, đặc biệt là những người cư trú dài hạn.

## 注意事項（ちゅういじこう） Notes / Notas / 注意事項 / Điểm cần lưu

- **レベルチェックテストは かならず うけてください。テストの けっかで けんしゅうを うけることが できないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつ と けしごむを もってきてください。**
- All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that depending on your test results, you may not be able to participate in the course. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.
- É requisito básico prestar os exames escritos e oral para poder participar. De acordo com o resultado dos exames, existe a possibilidade de não poder participar do curso. Por favor, traga lápis e borracha para o teste.
- 为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。
- Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ. Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.

## おもな学習内容 Course Content/ Conteúdo principal do Estudo / 主要学习内容/ Nội dung học tập chính

- このコースでは、安定就労(あんていしゅうろう)に向(む)けて、「はたらく」場面(ばめん)で用(もち)いる日本語(にほんご)や日本(にほん)の職場習慣(しょくばしゅうかん)、雇用慣行(こようかんこう)などを学習(がくしゅう)します。
- This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão e prática de emprego, etc.
- 本课程将学习在“工作”场景中使用的日语，日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống “Làm việc”, tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.

### レベル2 Level2 Nível2 等级2 Trình độ2

- ひらがな・カタカナの読(よ)み書(か)きができ、日本語(にほんご)を少(すこ)し勉強(べんきょう)したことがある人(ひと)のコースです。生活(せいかつ)の中(なか)で日本語(にほんご)での簡単(かんたん)なやり取(と)りが少(すこ)しできる人(ひと)のコースです。
- This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.
- Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia.
- 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。
- Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.



JICE Website  
<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook  
しごとのためのにほんご  
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター  
〒163-0716  
東京都新宿区西新宿二丁目7番1号  
新宿第一生命ビルディング16階